
From the Editors

I don't know how to start without being personal. Having just come from the TESL Manitoba Executive Committee meeting where we continued preparing our position papers for the current review of ESL programs and policies in the province, I am almost overwhelmed by the concerns and issues facing K-12 ESL teachers. In our meeting we dealt only with Manitoba. Beginning with the question posed by TESL Manitoba's president Warren Hingley, we discussed "What has changed in ESL programs and policies over the last few years?" It was not, all in all, a cheerful discussion.

What has changed indeed? There are more ESL instructional resources available to teachers, on-line and in professional libraries. Recognizing the need to integrate language instruction and content instruction at all grade levels, many of our colleagues have developed and published their work so that it is now possible to find sample unit plans to model on virtually any subject and many cross-curricular themes. TESL Canada's work on creating professional standards for certification has had a small but significant spill-over effect on K-12 in Manitoba. ESL teachers draw strength from the national recognition of their education and expertise even though ESL is not considered a "teachable" in the province, and therefore ESL teachers need to claim two "real" subjects when they apply for teacher certification.

Then we began the serious, difficult talk about barriers to ESL education. We discussed whether more attention is now being paid to the maintenance and development of children's first languages—or whether we now merely pay more lip service. We discussed our concerns that more students seem to be mainstreamed faster, and to be mainstreamed without ESL support. We are concerned that the responsibility for ESL instruction often falls to resource teachers and instructional assistants who do not have specialized training or knowledge. We expressed concern that somehow the language needs of non-English-speaking Aboriginal children from Northern communities have been divorced from ESL, because ESL is seen to be associated with immigration and is therefore seen to be pejorative. It is an accurate perception; the marginalization of our profession and the students we teach continues. We discussed our concern that teachers new to the profession can graduate from their BEd programs without ever taking courses in teaching English as a second language or in English language development and enrichment for Native students, and our related concern that teachers receiving ESL students in their classrooms have not been afforded opportunities to engage in real TESL professional development. And we discussed the role of TESL Canada. How is it possible to develop an integrated and coherent approach to K-12 ESL education in Canada in the same way that the profes-

sional standards and the Canadian Language Benchmarks have been developed for adult instructors and students? Given that K-12 education is a provincial responsibility, and each province is different, it seems an impossible task. How can we have discussions across provinces? How can we unite in petitioning our various government structures for more equitable treatment for ourselves and our students? How can we engage in advocacy when many of us are working in areas with low numbers of ESL students and few colleagues with whom to dialogue?

And then it hit me—that's my job. The *TESL Canada Journal* is the forum for our discussions, not just about how and what we teach, but also why we all made this choice to commit ourselves to this group of students. I therefore want to strike a bargain with the readers of this journal. I will continue to do my part if all of you will continue to do yours by writing articles, perspectives, and lesson descriptions, by expressing a Pan-Canadian view about our policies, programs, and practices, our opinions, options, and opportunities.

To facilitate your involvement, first, I want to try to implement a more educational review process. When Dr. Mathews and I took on a three-year term as editors, we felt that we wanted to view ourselves as a mentoring journal, a journal that helped authors get their ideas into print, rather than one that simply set the bar and asked authors to jump over it. We have done so, but there is more work to be done. You will, therefore, notice a slightly changed format. When your manuscript is received, you will receive a standardized letter of acknowledgement from *TESL Canada's* editorial assistant Jessica Mason. We are asking our reviewers now to commit to a shortened time line, but we are also committing ourselves to sending each reviewer all the blind reviews of a given article so that reviewers can see how other scholars work with the same manuscript. This will enable us to learn from one another, a collaborative educational experience.

Second, I would like to see our *Perspectives* section and *In the Classroom* section take on a more important role in the journal. These are shorter, more expository, or descriptive articles that focus on pedagogy or express opinion, in which authors can take more licence with their writing styles. The *Perspectives* section in particular is a place to engage in cross-provincial conversations.

Third, I would like to encourage readers to write articles for our journal in French, to extend our discussion of the bilingual education of Deaf students, to consider Aboriginal language issues, and to regard the development and maintenance of heritage languages as part of our mandate.

And finally, the TESL Canada Board has approved a change in the editorial tenure of the *TESL Canada Journal*. As Dr. Mathews begins stepping down after five years as editor of the *TESL Canada Journal*, I am beginning the search for a co-editor. I will stay on as senior co-editor for a further two-year term, with a junior co-editor for that period. The junior co-editor will then

take over as senior co-editor, and a new junior co-editor will be appointed. This change will allow for change and continuity simultaneously.

About this issue

This issue represents our second theme issue. Over the last few months, I have been reading articles about K-12 ESL education in Canada—or rather, in the lower mainland of BC and Calgary. I would like the *TESL Canada Journal* to become more representative, reflecting the excellent work that is going on in all the provinces.

In articles relating to the theme of this issue, Roessingh and Kover draw our attention to one of the fallacies that pervade our profession: that students arriving in primary school do not require ESL support in order to mainstream successfully. Their article describes a program designed to help younger-arriving ESL learners once they reach high school, with powerful implications for practice in all K-12 settings. Sze challenges us to rethink the purpose and form of the feedback we commonly give to ESL students, raising the possibility that all teachers, not just ESL teachers, need to take responsibility for this instruction. Allyson Julé's article brings critical feminist perspectives to the ESL primary classroom, demonstrating that girls may not have the opportunities to develop language that boys enjoy. Beckett provides an overview of project-based instruction from teachers' and students' perspectives from both adult and K-12 studies. In a final article, Sun and Cheng examine how context influences the choice of methodology and pedagogy for language teaching in one institution in China. Although not directly related to our theme of K-12 education, it forces us to consider how each provincial and local context is different and how this affects programming and practice. *In the Classroom*, Burke shares some ideas and practices in using formative assessment, following which Haneda comments on Ilieva's article on culture learning, and Ilieva offers a rejoinder.

I wish you all happy reading! I hope you enjoy this issue as much as I have.

Sandie Kouritzin and Pat Mathews

Un mot des éditeurs

Je ne peux m'empêcher de commencer sur une note personnelle. Tout juste de retour de la réunion du comité exécutif de TESL Manitoba lors de laquelle nous avons poursuivi la préparation de nos exposés de principe dans le cadre de l'évaluation en cours des programmes et des politiques ALS dans la province, je me sens presque dépassée par les préoccupations et les questions auxquelles font face les enseignants ALS de la maternelle à la douzième année. La réunion n'abordait que la situation au Manitoba. Prenant comme point de départ la question posée par le président de TESL Manitoba Warren Hingley, nous avons discuté des changements survenus au sein des programmes et des politiques ALS dans les dernières années. La discussion ne s'est pas déroulée, de façon globale, dans la grande joie.

Qu'est-ce qui a changé, au fait? Il existe davantage de ressources pédagogiques, auxquelles ont accès les enseignants par le biais de l'Internet ou les bibliothèques professionnelles. Plusieurs de nos collègues se sont rendu compte du besoin d'intégrer l'enseignement de la langue à l'enseignement du contenu et ce, à tous les niveaux. Ils ont donc développé et publié des ressources de sorte à ce qu'il soit maintenant possible de retrouver des exemplaires de plans d'unités pouvant servir de modèles pour l'enseignement de pratiquement n'importe quel sujet, y compris beaucoup de thèmes jumelés. Les démarches entreprises par TESL Canada pour établir des normes professionnelles dans le domaine de l'accréditation ont eu des retombées significatives sur l'enseignement de la maternelle à la douzième au Manitoba. La reconnaissance nationale de la formation et de l'expertise des enseignants en ALS leur donne courage, même si l'ALS n'est pas reconnu comme un "domaine enseignable" dans la province, ce qui fait que les enseignants en ALS sont obligés de réclamer deux "vrais" domaines lors de leur demande d'accréditation.

A ensuite débuté une discussion, combien sérieuse et difficile, sur les obstacles limitant l'accès à l'éducation en ALS. Nous nous sommes demandé si le maintien et le développement des langues maternelles sont l'objet d'une attention accrue, ou bien s'ils sont tout simplement servis en paroles. Nous avons discuté de nos inquiétudes quant au fait que plus d'étudiants semblent être envoyés dans les cours réguliers plus tôt et ce, sans d'appui en ALS. Nous sommes désolés de constater que la responsabilité de l'enseignement en ALS revient souvent aux enseignants ressources ou aux assistants qui n'ont ni la formation ni les connaissances spécialisées nécessaires. Autre observation inquiétante: les besoins langagiers des enfants autochtones allophones vivant dans des communautés dans le Nord ne font plus partie des discussions touchant l'ALS. La séparation de ces deux questions provient du

fait qu'en associant l'ALS à l'immigration, on ajoute une connotation péjorative à ce domaine d'enseignement. En effet, la marginalisation de notre profession et de nos étudiants se poursuit. La possibilité pour les nouveaux enseignants en ALS de terminer leur Baccalauréat en Éducation sans avoir suivi de cours en enseignement de l'ALS, ou en développement et enrichissement de l'anglais chez les étudiants autochtones, nous inquiète, tout comme le fait que les enseignants qui accueillent des étudiants en ALS dans leurs cours n'ont pas eu l'occasion de profiter de perfectionnement professionnel en enseignement de l'ALS. Nous avons également discuté du rôle de TESL Canada et nous nous sommes posé la question suivante: Comment est-il possible de développer une approche intégrée et cohérente en enseignement de l'ALS de la maternelle à la douzième au Canada, comme celle des normes professionnelles et les Niveaux de compétence linguistique canadiens qui ont été développés pour les enseignants et les étudiants adultes? Étant donné que l'éducation est de compétence provinciale et que chaque province se distingue des autres, cette tâche nous apparaît impossible. Comment entretenir des discussions interprovinciales? Comment faire front commun dans le but d'obtenir, pour nous et pour nos étudiants, un traitement plus équitable auprès de nos structures gouvernementales distinctes? Comment entreprendre la promotion et la défense de notre cause alors que plusieurs d'entre nous travaillons dans des milieux où tant les étudiants que les collègues sont peu nombreux?

Et tout à coup, l'idée m'est venue qu'il s'agissait là des tâches que j'avais à accomplir. La *Revue TESL du Canada* constitue le forum pour nos discussions portant non seulement sur le contenu de notre enseignement et nos techniques mais aussi sur les raisons pour lesquelles nous avons choisi notre domaine. C'est la raison pour laquelle je propose le marché suivant aux lecteurs de cette revue: je m'engage à continuer à faire ma part si vous faites de même en écrivant des articles, en évoquant votre point de vue, en publiant des descriptions de vos leçons, en exprimant, dans une perspective pan-canadienne, nos politiques, nos programmes, nos techniques, nos opinions, nos options et nos possibilités.

Pour faciliter votre implication, j'aimerais d'abord essayer de mettre sur pied un processus de révision qui est plus formateur. Quand M. Mathews et moi avons accepté un mandat de trois ans en tant qu'éditeurs, nous étions de l'avis que cette revue devait assumer un rôle d'encadrement en aidant les auteurs à faire publier leurs idées, plutôt que de se limiter à établir des critères que les auteurs doivent respecter. Ce but a été atteint, mais il reste du travail à accomplir. Ceux qui nous soumettront leur manuscrit remarqueront quelques différences de procédure. Après avoir reçu votre manuscrit, notre assistante aux éditeurs, Jessica Mason, vous enverra un accusé de réception. Alors que nous imposons des délais plus courts, nous nous engageons à envoyer à chaque examinateur une copie des commentaires anonymes de

tous les autres examinateurs pour que chacun puisse connaître l'interprétation de ses pairs. Cette expérience pédagogique et collaboratrice permettra ainsi aux examinateurs d'apprendre les uns des autres.

Deuxièmement, j'aimerais que deux sections de notre revue, *Perspectives* et *En classe*, jouent un rôle plus important. Les articles dans ces sections sont plus courts, écrits dans un style plus expositif ou descriptif où l'auteur peut se permettre plus de liberté sur le plan stylistique. Ces articles traitent de pédagogie ou exposent l'opinion de l'auteur. La section *Perspectives* en particulier, se prête bien aux conversations interprovinciales.

Troisièmement, je tiens à encourager les lecteurs à soumettre des articles en français à notre revue, à poursuivre notre discussion sur l'éducation bilingue pour les étudiants malentendants, à tenir compte des questions liées aux langues autochtones, et à considérer l'appui et le maintien des langues ancestrales comme faisant partie de notre mandat.

Dernièrement, le Bureau de TESL Canada a approuvé un changement dans la durée des fonctions des éditeurs de la *Revue TESL du Canada*. Alors que M. Mathews se prépare, après cinq ans comme éditeur de la revue TESL Canada, de quitter son poste, j'entame ma recherche pour un éditeur adjoint. Pendant les deux prochaines années où je resterai au poste comme éditeur en chef, je serai appuyée par un éditeur adjoint. À la fin de mon mandat, cet éditeur adjoint assumera le rôle d'éditeur en chef et un nouvel éditeur adjoint sera nommé. Ce système permettra à la fois le changement et la continuité.

Dans ce numéro

Ce numéro est notre deuxième numéro à thème. Depuis quelques mois, je lis des articles qui traitent de l'éducation de la maternelle à la douzième année au Canada – ou, plutôt, dans la vallée du bas Fraser en Colombie Britannique et à Calgary. Je souhaiterais que la *Revue TESL du Canada* devienne plus représentative du pays et qu'elle reflète l'excellent travail qui se produit dans toutes les provinces.

Dans un article qui reprend ce thème, Roessingh et Kover évoque une des croyances erronées qui pénètre notre profession, celle qui veut que des étudiants qui arrivent à l'école primaire n'aient pas besoin d'appui en ALS avant de réussir les cours réguliers. L'article décrit un programme conçu pour aider les apprenants plus jeunes en ALS une fois qu'ils arrivent à l'école secondaire. Les implications sont significatives pour l'enseignement dans tous les milieux, de la maternelle à la douzième année. Sze nous met au défi de repenser le but et la forme de la rétroaction que nous donnons communément aux étudiants en ALS et évoque, du même coup, la possibilité que tous les enseignants – pas seulement ceux en ALS – doivent assumer la responsabilité de cette forme d'instruction. L'article de Allyson Julé apporte une perspective féministe éclairée à la salle de classe primaire en ALS et démontre qu'il se peut que les filles n'aient pas accès aux mêmes possibilités qu'ont les garçons pour développer la langue. Beckett propose un survol de

l'enseignement dans le cadre de projets, tant du point de vue des enseignants que celui des étudiants, et qui repose sur des études impliquant l'enseignement de la maternelle à la douzième année aussi bien que l'enseignement aux adultes. Dans le dernier article, Sun et Cheng étudient la façon dont le contexte influence le choix de méthodologie et de pédagogie pour l'enseignement de la langue dans une institution en Chine. Si ce sujet n'est pas directement lié à notre thème de l'éducation de la maternelle à la douzième année, il nous oblige tout de même à réfléchir sur les différences dans nos contextes provinciaux et locaux, ainsi que sur l'impact qu'ont ces disparités sur la programmation et l'exercice de notre profession. Dans la section *En Classe*, Burke partage des idées et des techniques sur l'emploi de l'évaluation formative. Suivent quelques commentaires de la part de Haneda sur l'article de Illieva, commentaires auxquelles Illieva réplique par la suite.

Bonne lecture à toutes et à tous! Que ce numéro vous plaise autant qu'il m'a plu à moi.

Sandie Kouritzin et Pat Mathews